





فاصل اصلا ۲
۴۴۴

طرف هابون پادشاهیدن رومای پراطوری به عنایت اولتانی عهدنامه

هابونک عینی صور بندر

بسم الله الرحمن الرحيم

بهترین حمد و ثنای بی حد و عد و کمزیده ترین شکر و سپاس و ستایش
 لا یخصی ولا یبعد اول مالک الملک بی شریک و انباز و پادشاه لایزال
 بی نیاز تعالی کمال ذاته عن الادراک و تقدست جلالت صفاته عن شائبه
 الانتقال و الاشتراک حضرت تبریک درگاه عظمت و کبریا و بارگاه جلالت
 و اعتلا لرینده حق و اولی و سزاوار و احری در که سابقه عنایت بی غایت
 از لیه و ارادت بی علت لم یزل به سیده دفع شر و فساد و رفع بغی و عناد
 و قطع نزاع و فتن و حسم خصام و محن و تهدید قوای عدل و داد و تنظیم
 احوال بلاد و عباد و تقریر امور ملت و تکمیل مصالح امت ایچون جناب
 خلافت مآب معدلت نصایحی اعظم سلاطین روی زمین و سده سنیه
 سعادت اکتسابی ملایذ اصحاب تاج و تکیه ایلدی و صنوف صلوات
 و تحیات طیبات نامعد و دوشنا و درود متعاقب الود و در جمله انبیاء
 عظام خصوصاً سید الانام و خیر الرسل الکرام سر دفترا صفا شفیع و در جل

حبیب خدا محمد مصطفی صلی الله تعالی علیه وسلم حضرت بنده اهدا قلنق
سزادر که معجزات کثیره البرکات بیلده احکام و احکام شریعه شریفه عزرا و برای
سنت سنیه ملت بیضا بسجی سر سعادت افسر شر قیاب تاج باهر
الاینهاج خلافت ظل اللهی و سر بر سعادت مصر سلطنت و جهان پناهی
ذات ستوده صفات مملکه مقصود مباحی اولوب بغایه الله تعالی وحسی تالین
اشرف البلدان و الاماکن و ابرک المداین و المساکین قبله جملہ عالم و محراب
توجه عامه امرا و اولان مکه مکرمه و مدینه منوره و قدس شریف مبارک
خادم و خاکی و خست الملوک اولان بلاد نلند معظمه که استانبول و ادنه
دروسه در و شام جنت مشام و بغداد دار السلام و مصر نادره الطبر
بی هنا و کلیا عربستان و حلب شهباء عراق عرب و عجم و بصره و الحسا و یلم
ورقه و موصل و شهر زور و دیار بکروز و القدریه و کوردستان و ولایت
ارض روم و سیواس و ادنه و قرمان و مغرب و حبشی و تونس و طرابلس شام
و قبرسی و ردوس و کرب و سون و اق دکر و جزایر و سواحلی و دیار اناطولی
و ممالک روم ابل و خصوصاً ممالک تاتار و دشت قیجاق و ولایت کفر و اول
حوالین اولان جملہ ادیان و دیار بوستند و ممالک افلاق و بغداد و تبریز

2
و توصیفدن مستغنی بجه بقاع و بلدانک پادشاه کشور کشاسی و شهر نشاه
مملکت ارا سلی السلطان ابن السلطان و الحاقان ابن الحاقان غازی سلطان
احمد خان ابن سلطان محمد خان ابن سلطان ابراهیم خانم که منشور سعادت
منشور سلطنتم توفیق رفیع سلطان البرین ایلده موقع و مرتین و منال بیتال
خلافتهم عنوان سعادت نشان خاقان البحرین ایلده مطرز و معنوند
فلا جرم شکر علی هذه النعم تعظیم لامر الله و شفقه علی خلق الله ذات کرامی
صفائمه لازم دمت اولمشدر بناء علی ذلک افتخارا لامر العظام العیسویه
مختار الکبراء الختام المستحبه مصلح مصالح جاهل الطائفة الضرائبه حلی
اذ بال الحشمة و الوفا صاحب دلائل المجد و الاعتبار و لایت الامان و به
و مجار و نجه دیارینک حاکم قوی الاقتدار و ملوک نصرا و نلک اولوسی
و حرمتلوسی و ما ابراطوری قار و لوس ختمت عواقبه بالخیر و الرشاد
و احسن البده سبیل الصواب و الشداد ایلده مصالحت و مصافات و فدی
دوستلغده طرفیندن مواعان اولنور ایکن بعض علل عرو ضحی ایلده ایکنده
دن برو ما بینده تحلل ایلدن شقاق طرفینک رعایا وضعفا سنه باعث
اضطراب اولغله ترفیه احوال رعایای طرفین و تنظیم امور بلاد و جانبین

ایچون مفاخر الامراء العظام العیسویه مراجع الکبراء الفخام المستحیة مصلا
مصالح جماهیر الطائفه النصرانیة صاحبوا اذ بال الحشمة والوفار صاحب
دلائل المجد والاعتبار انکلاته واکا تابع ولا یتدرک قرالی کور کبوس وند
لانک استانی جنرال لری ختمت عواقبهم بالخیر والرشد اصدوح ذات البین
وتوفیق قلوب جانبین ایچون صدق نیت وصفای طوبت ایلر توسط واکر
ضایلد کلرین دستور اکرم مشیر انحر نظام العالم ناظم مناظر الامم مذبر
امور الجمهور بالفکر الثاقب متمهم الام الانام بالرای الصائب ممرید بنیان
الدولة والاقبال مشید ارکان السعادة والاجلال مکمل ناموس
السلطنة العظمی مرتب مراتب الخلافة الکبری المحفوف بصوف عطف
الملك الاعلی وزیر اعظم اصف مشیم وکیل مطلق صداقت اعلم و سرد
اکرم و داماد محترم برآهم باشا ادام الله تعالی اجله وضاعف بالتأیید اقدار
عز حضور فایض الجور خسران مه عرض و تلخیص تلخیص مشار الیهک غیب
و وساطت لریله موادعه و مصالحه به طرفیندن میل و رغبت اولتمغابین
پوز و رفیقه قصبة سی قرینده بر مناسب محله مکالمه مواد و صلح و عقد صلح
ایچون رخصت کامله ایلر مرخص طرفینک وکیل لری و منتخب الجیلری بر

3
کله کلرین قد و فی عظام الملة المسبغیه انکلاته قرالی الجیسی قوالر سنون
وند لانک استانی جنرال لری الجیسی ناخو قونته قوالر ختمت عواقبهم بالخیر
حسن سعیدله ما بیند خدمت توسط مرا سمنی کما ینبغی اجرا ابدوب
وبالدفعات مکالمه و مذاکره دن صکره بکرمی ماده اوز سرینه و کلر
طرفین حسن رضا ایلر اشبویک بوز او توز سند سی شعباتک
بکرمی ایکنی کونند متوالیا بکرمی درت سند به دکن موادعه و مصالحه
ایچون مدت تعیین و عقد صلح و صدق ح اولنوب جانبیندن معول
اولق اوزن تمسک لری و بر بلوب و کمال اهتمام ایلر ما بیند قرار داده
اولان جمله موادک او توز کونه دک و یا خود دخی مقدمه طرفیندن
مقبول و معتبر و مری و محترم اولد قلرین مشعر نامه لوکتور بلوب مری
الیهما متوسط الجیلر بدیلر مبادله و تسلیم و لتسی قول و قرار و طرفین
و کلا سنک تمسک کلریندن مسطور و مشروط اولان امور و صلح و صلح
هرنده ایلر مشار الیه وزیر اعظم وکیل مطلق و داماد محترم بارک
سپهر اشنباهه تلخیص ابدوب علی وجه الکامل علم عالم شمول خیر
محیط و شامل اولد قدر فاهیت فقرای طرافین و راحت عجز جانبین

ایچون طرف هابون تمدن دخی مساعده علیته مازانی قلمغین خط هابان
 شوکتقر و غزایله فرمان عالیشان نرصاد را و لغین اشو طغرای غزای
 جهان ارامزله مشرف نامه هابون سعادتقر و نر شرفیافته لفظ
 بلفظ مقبول هابون غم اولوب بر لور ندر رعایت و صیانت اولتمو ایچون
 اشو ماده لورد که عینی ایله ذکر اولور **اولکی ماده** بغدادان و افلاق
 و لایتلر نیک بر طرف ^{و بر طرف} از دل حد و دینه منتهی اولوب قد بیداریندن
 اولان طاغرا ایله محدود و مقین اولغله طرفیندن کافی الاول حدود
 قد بیده لرینه رعایت اولغوب اونه به و برو به قطعاً تجاوز اولمیه و افلاق
 و لایتندن اولت صوبنیک قرشوبقه سنده اولان بر لر طمشوار قلعه
 سیله مکار و ما ایپراطور نیک ضبط و تصرفنده اولغله اساسی اتخاذ
 اولنان علی حاله قوله مقتضای سنجه ضبط و تصرفنده قالد و نهر مزبور
 جانب شرقیسی دولت علیته م ضبطنده و طرف غربیسی رومایپراطور
 ضبط و تصرفنده اولغله اردل طرفندن جریان ابدن اولت صوبی نهر
 طونده به منصب اولدیغی محله واریجه و اندن صکره دخی نهر طونده قبیلله
 ابرشوبه و ارمزدن مقدم قارشوبقه دن یموق صوبنیک طونده به منصب

4
 اولدیغی محلات مقابلند واقع موضعه کلنجه به دکن ذکر اولنان صولر
 حدود اولوب مقدمانه هر مود شده اولدیغی کبی طرفینک رعایا سوسی
 دواب و صید سمک و سایر الزم اولان منافعه مشترک اولوب علی
 السویه انتفاع ایدر لور اردل طرفندن کرک نجه نیک و کرک رعایا
 لورینک بیوت سفینه لری اولت صوبیلله نهر طونده به کند و حاللرند
 کلوب کیده لور و افلاق رعایا سیک بالقی سفینه لری و سایر فایض لری
 بلا مانع اشلیله لور و دکر من سفینه لرینی سنور لورده ضابط اولتکر
 معرفت و اتفاقله تجار سفینه لرینک مرور و عبور دینه مانع اولمیه ^{حق}
 مناسب محالره وضع ایلیوب بر بر لر یله حسن معامله ایلیله لور و لیت
 علیته م ضبطده اولان افلاق و لایینی بو یار لرندن و سایر اوسط
 الحال اولان رعایا لرندن بعضی لری آیام احتیلا لده جاسار طرفنده
 وار مش اوللر یله بویصلح و صلاح مقتضای سنجه بیده مسفور لر
 کلوب قدیمی مسکندر نده کند و حاللرند ساکن اولوب سایر بو یار
 کبی املاک و اراضیر بیده متصرف اوله لرا **ایکینجی ماده** یموق صوبنیک
 نهر طونده به منصب اولدیغی محالدر نهر مزبور دت و سطح ایله نخبه

اون ساعت بو قار و طوغري كيد لذكه ذكر اولنان بنوف صوبي حدود
اولوب اسپر لك بانه سي اراضي قد بده سيله دولت عليه م طرفه قالب
رسوه دولت چا ساريه ده قالمق اوزر طاغرا اراسندن كيد بلوب
پراكته وارلد قده ذكر اولنان پراكين دولت چا ساريه طرفندن و راجنه
دولت عليه م جابندن قالمق اوزر ايكيسنك وسطندن مناسب
محلدن چكيلوب اوستو لاجه واريلوب اندن نهر كوچك موروم چكيلوب
اونده قيسيله چاچا بده واريله چاچا ايله بيلانده بئينده بنه مرود اولوب
برگبد قده يه واريلوب اندن جوقول اراضي بنه دو رايد رك ديرين
صوبي كنارنده واقع بلسيده يه واريله ذكر اولنان پراكين و اوستو لايح جا
چاوبد قده و بلسيده بلغراد قلعه سيله معاه دولت چا ساريه ضبطنده لونغاله
اراضي لريله بنه نصر فلرند قالب ذكر اولنان جوقول ايله راجنه
اراضي قد بده لريله دولت عليه م طرفند قاله لرو ذكر اولنان حد
ودده واقع بنوف صوبند طرفينك رعاياسي مشترك اولوب جميع منا
فعده على السويه انتفاع ايدن لراحي ماده دبرين صوبندن اوتده صوبنه
وارنجه مابينده اولان نهر ساوه نك ايكى ساحلنده واقع مسدود و مفتوح

قلاع

قلاع و پلنقه لردن روم ايمپراطور ينك عسكريله محافظه اولوب ضبط
ونصر فلرند اولان اراضي قد بده لريله اساس مقتضا سنجده بنه ضبط
ونصر فلرند قالا لرو بوقدر برجه نهر ساوه بنون نصر فلرند قالور در نجي ماده
اونده صوبينك ساوه يه دوكلد وكي محلدن دولت عليه م ضبطند اولان
نوي عتيق اراضي بنه كلنجه نهر مزبور لك كنار شريفينده واقع بسا فخرجه
ود و بيجر و برقاج قلعه لرو نهر مزبور لك بو محلنده اولان اطهر لروما
ايمپراطور ينك عسكريله محافظه اولوب ضبط ونصر فلرند اولمقاله
على حاله اساسي مقتضا سنجده بنه قد بده اراضي معينه لريله ضبط ونصر
فلرند قاله لر **سني ماده** فراچيه طرفند اولان اوتده صوبينك قارشو
بقه سند واقع نووي جديد پلنقه سي روم ايمپراطور ينك ضبطند
ايكن قار لو بچه مصالحه سند تحديد اثناسند نزاع واقع اولد قده هدر
اولوب اراضي دولت عليه م طرفند رده و تسليم اولمقاله ذكر
اولنان نووي جديد مشارا ليد روم ايمپراطور ينك تطيب خاطر
بچون بنه كند و لرو رده اولوب حد و قد بده سي داخلند اولان برلر
وجمله اراضي ضبط ونصرفند قاله **التي ماده** نهر اوتده نك فراچيه

طرفندن ساوه صوبیدن الارغه محافظه جي ايله ضبط اولنوب
طرفينك اللرنده اولان قارلويجه مصالحه سنده قرار و برلديكي اوزره
اراضيلر بيله ينه اللرنده اولوب اندن صكره ضبط اولمش برلر
وارايسه حدود قطعنه تعيين اولنان طرفينك وكيللري احتلاطي
دفع ايدوب خروا تلق جانينده طرفينك اللرنده قلا جق برلوك اتها
وارنجه اراضيلرين باشقه باشقه حدود ايله ابروب تميز و تفرقي و
ضع علايم ايله لرو مقدمه قارلويجه مصالحه سنده اولديغي اوزره
حدود لوك امنيتي ايچون اشبو مواد صلح مقتضا سنجه طرفينك ضبطنه
قالوب حالا واقع اولان قلا و حصون تغير و ترميم اولنوب استحکام
و برلك جايز اوله و طرفينك سرحد باشلرنده اولان اراضينك رعا
يايه نافع اولان جمله برلرده بلا استثناء و بلا مانع اچق واروشلر بايق
جايز اوله اما بويهانه ايله مجده دقاقلعه بنا اولميه **بدخي ماده صلح و صلاح**
اگرچه اشبو طرفيندن اتفاق و حسن رضا ايله قرار داده اولان
شروط اوزره عقد اولمشد لکن جمله سنور لرحه تصریح اولنگي
اوزره مقبول اولان عهد و شروط ايچون برکون اولجه طرفيندن

مخرب و معتمد و صلح و صلاحه خير خواه و كيللر نصب و تعيين اولنوب
ما بينلرنده معقول و مناسب كورد كلري محلكه مامون القابله نوا
بعلريله برين كلوب مكاني اولودايسه ايكي اي ايچنده امكان اولان برلره
دخي مقدمه طرفيندن تعهد اولنديغي اوزره علايم مقينه ايله اراضی
تميز و تفریق و تحديد و مابینده قرار داده اولان موادى كمال اهتمام
و مسارعت ايله اجرا ايدن **لوسكرنجي ماده** كرك حین مكالمه صلح و شق
مواد ايله طرفيندن تعيين اولنان و كرك بوتدن صكره وقت و زمانيله
طرفينك وكلاسى معرفتيله هر محله قطع و تميز اولنديجق سنور و حدود
بعد اليوم كمال حرمت ايله مراعات اولنوب برلر و علقت و بهانه ايله
تبدیل و تغیر و توسیع و تضییق اولميه و قطع و تعیین اولنان حدود
طرفيندن تجاوز اولميو ب برلرونك ضبط و تصرفلر بنده دخل و تعرض
اولميه و طرفينك رعایا باسلطاعنه جبر و بردر لو خراج كرك بعد اليوم
و كرك گذشته مطالبه سيله و غير خاطره كلور كلز بر وجهله رنجيده
ورميه اولميو ب جمله نزاعلری حق اوزره دفع اولنده **طفورنجي ماده**
بو مواد عه نك مواد ينه متعلق فيما بعد دعوي و نزاع ظهور ايلد كده

فصلی چون طرفین در عیب بی طمع و بی غرض عاقل و محب صلح و صلح
خیرخواه و عدلی برابر ملتغبین و عسکر سزاجی نواب و پادشاه مناسب
محل کلوب استماع و حق و عدل و حسن جوار و رعایت ایله توفیق و فصل
اولنه و طرفین رعایای اسوده حال اولوب صلح و صلحی کرکی کبی کوز
ملت ایچون نظام و بره لولکن طرفین و کیلری کور و ب فصل ایله مدلی
ایشلر ظهور ایله کده تنظیم خصوصی استانه لره حواله و بوم مقوله نزاع ممکن
مرتبه ده مدت قبله ده کور یلوب فصلی افعال و تاخیر اولمیده و بربری
میدانه او فومق و بربریله دو کشتک سلف عهد نامه لرده منع اولغاله
بعد الیوم دخی منع اولوب میدانده و صواشه او قیالرفساده باعث
او لریله حقلرندن کلنه **اونجی ماده** بعد الیوم طرفین کیزلو و علی الغلله
چنه لرا شلک و تجاوز ایله ضبط و نهب و غارت و رعایایه تعذیب و تنق
محکم منع اولنه متنبه اولیوب خلاف عهد حرکت اید نلریولند قلوبی لرده
اخذ و حبسی و محالنه شرعیه جرملرینه کوره اقتضا ایدن جزا لری بلا امان
اجرا و حقلرندن کلنه و غضب اولنان اشیا هرنه ایسه اهتمام ایله بولد
د یلوب حق و عدل اوزره صاحبزاده رد ایدر ایله وضابط و بنی بوغ

7
و جمله ایشی ار لرینه تنبیه و تاکید اولنه که مساحلحدن احتراز ایدوب صدقت
و استقامت اوزره احقاق حق ایله لومنینه اولمایا نلردن غل اقتضا
اید نلر غول شرعاً قتل ایجاب اید نلر قتل اولنوب حقلرندن کلنه
اون برنجی ماده حضرت عیسی دینده اولوب دیم پایا اید منسوب اولان
راهبرک حقلده سلاطین پیشین نصفت ایین زمان سعاد تلرند
و پر بلا ن عهد نامه لرده مسطور و مقید اولان مواد و مخصوصا
عنایت و احسان اولنان نشان عالیشان و او امر شریفه نک مضمونی
بعد الیوم دخی مری طوئلق اوزره طرف هایونندن تاکید اولنه
شو بیکه کلیسا لرینی وضع قدیمی و اوزره تغیر و ترمیم و ایدر کلد لری
اینیلرینی اجرا ایدر ممانعت اولمیده و خلاف شرع شریف و مغایر عهد
نامه هایونن آنچه مطالبه سبله و غیره بیانه ایله مزبور راهبر
هر نه صنعتدن اولود ایسه رنجیده اولنیوب حمایه پادشاهانده
اسوده حال اوله لرو مشار الیه و ما ایما طور بیک بیولک
الجیسی استانه سعاد غله کلد کده اینیلرینه و قدسی شریفه واقع
زیار تگاهلرینه و بعضی یر لرده واقع کلیسا لرینه متعلق شیار شلرینی

اعلام ایلده **اولان** ایکنجه ماده مقدمه و بود قوه واقع اولان جنگ و جدال اثنا
سند طرفیندن اخذ و بکلت زندانلرده محبوس اولان میری اسیرلری
بومبارک صلح و صلاح حرمته خلاص امید نده اولوب بعد الیوم مصیبتک
قالملری عنایت مکارم پادشاهی و عادت حسنه شهر یادی به موافق او
لما فله معتاد قدیم اوزره طرفینه اولان اسیرلر تاریخ عسکدن القش
برکونده دکنی بالجه ازاد و اطلاق اولنده لرحصوصا اردل قلعه لرنده
محبوس اولان اسکرلت زاده نیقولای و یوده یا ننده اولان اولاد
و انبا عیله معا استانبولده بدی قلعه ده محبوس اولان بارون استانی
و بارون بتراش و یانلرنده اولان ادملریله مکامیاده اولنغله تاریخ
عسکدن اوتوز برکونده دکنی افلاق حد و دنده میاده و تخلص
اولنده لرو سائر ناسده و تاتار طائفه سند بولنان اسیرلر دخی شهاب
وجهله ممکن اولان معقول و معتدل بها ایله اطلاق قلمی جایز اوله
اوز لشلایوب نزاع واقع اولدقه حاکم الوقت اولنر مابینلرین
توفیق ایده لرا کرامکان اولنرایسه الد قلمی بهالری اثبات و یا خود
صاحبلرینه یمین تکلیفی ایله ظاهر اولدقه ادا اولنوب اطلاق اولنده

وصاحبلری زیاده الحقه طمعیه اسارا تخلیصنه مانع اولیده لرو لکن
اسیر ارامق و اطلاق قلمینه سعی یمک ایچون دولت علیه طرفندن
مخصوصا دملر تعین اولنمده بی نقد برجه بیله مشارالیه چاسارک
طرفندن حاکم اولنلر اسارا نفر اسنده صاحب حبس و بهالری
وجه مشروع اوزره ایتلا یوب مسلمان اسیرلرک تخلیصنه سعی
راهنام ایده و بی وجه اوزره اسیرلرک خلاصنه طرفندن
مرحمت ایله تقید اولنده و اسیرلرک اطلاق قلمی و فنی کلجه دکن بوار القه
خوشحال اوللریچون طرفینک مرخص لچیلری جانلرنندن سعی اولنده **اولان**
اوچینجه ماده تجارت طائفه سی طرفینک ممالکده سلفه و یریلون عهد
نامه لرو جینجه امنا و سالما کند و حاللرنده تجارت ایده لرو مشارالیه
روما ایمپراطورینه تابع و لاینلرک و یوندن صکره ملت نصاردن
الاجقلمی برلریک تجارت و رغایالری هر قنقی ملتدن اولور ایسه
اولسولنلر برک و بجا بو خصوصه مامور اولان و کیلر بیننده قرار
دیرلدیکی وجهه اوزره روما ایمپراطورینه بیراخی و باطننه ^{سپله}
ممالک محروسه به کند و حاللرنده کید و ب کلوب الش و یرش ایدوب

لازم کلان کور کلین و پرد کلین صکره و نجیده و ریمده اولنوب جمایت
 و صیانت اولنده لرو باز کانلک امور لرین کور ملک ایچون محروسه
 قوسلو سله ری وضع اولنوب و ترجانلر استخدا م ایلیده و سائر مستامن طائفه
 اولان مساعده و مایه پرا طورینک تاجر لری حقند دخی مقرر اولوب
 منفعت و امنیت ایله مرفه الحال اوله لرو و بوی خصوص ایچون جزایر
 و تونس و طرابلسی او جا قلمینه و سائر تنبیه اقتضا اید نلره محکوم تنبیه
 و تاکید اولنده که من بعد عهد نامه هابونده مخالف و صلح و صلاحه مغایر
 بر دلو وضع و حرکت ایلیده لرو کذا لک لب دیاده واقع اولکون قلعه
 سی اها لیبسی دخی من بعد قورضا نلده جغیوب نجار سفینه لرینه ضرر
 اینامک ایچون اللرندن اولان فرقه و سائر قورصان سفینه لری
 رفع و نجات سفینه لرینه تعرضدن کلیت ایله منع و قیام بعد انشا اینامک
 اوزره تنبیه اولنوب شو بیکله ایچلرندن فرمان هابونده مخالف و صلح
 و صلاحه مغایر وضع و حرکت و نجات سفینه لرینه ابضال خسارت و جفا
 اید نلرک زب و غارت اید کلری اموال و انشا هر نه اید کبر و صلیب
 استراده و واقع اولان ضرر و زیان کند ولردن تقصیر و اسیر اید کلری

وکیل لرین فرار داده اوهر و غی و فرار داده اوهره محال

کسند در

9
 کسند لردخی اسیر لکدن استخلاص اولنوب و بو مقوله اشقیانک سائر
 لرینه موجب عبرت اولق ایچون شو عا لانم کلان جزا لری ترتیب
 اولنوب محکم حق لردن کلنه و تجارت احوالی اختلال و اختلاوت
 مصون و محفوظ اولق ایچون طرفیندن نصب و تعین اولنان وکیل
 حبس مکالمه ده هر نه که عقد ایدوب قرار و پرد لر اید بالجه مرعی
 و معتبر اولق اوزر عهد نامه لرده درج و الحاق اولنده **اون دو**
دخی ماده طرفینک رعایا سندن مفسد و عاصی و بد خواه اولنلر
 ایکی جانبندن دخی قبول اولنوب بر وجهله حمایه اولنیده بو مقوله
 اهل فساد و جته جی و غارتجی هر کیمک رعایا سی اولور اید و سون
 هر قتی طایفه بی لنو رایسه مستحق اولد قلمری جزا لری ترتیب
 اولنده و اختفا اید لر لر اید خبر لری النوب ضابط لری اکا
 اولنده که حق لردن کلله لرو ضابط و باش اولنلردخی بو مثللو
 اشقیانک حقند کلنکده اهل و نکاسل اید لر رایسه مسؤل و
 مغائب اولوب غزل و حقندن کلنه و علوفه لو و در لکلو و کندو
 حال لرنده اولنوب بویله شقاوت اید نلرک عقد بیلری کلیت ایله

مندفع اولق ایچون مطلقاخر سزلق ایله تعیشی ایدن حید و دوپز بلج
 دید کلری قطاع الطریق صاقلنیوب و بسلمنیوب کرک کند ولرک
 و کرک صاقلیانلرک حقلمندن کلنه و بو مقوله فساد عادت
 مستمر سی اولنلرک صکره دن صلاح صورتی کوسلر راسیده ده
 اعتماد اولننیوب ستور لروه قریب برلرده ساکن اولننیوب اخر برلر
 اسکان ایتد دیله **اون بنی ماده** جنک اثناسنک رومایا برطوطیک
 اطاعتندن روکران اولوب دولت علیه به دخول والتجاییدن
 راقوبی و بره چینی وانطونی اژدر هاسی و قو رنج و دیام و جانی
 و سائر مجار طایفه سی ستور لرده اولان رعایانک ارامش واستراحتده
 حلال کلامک ایچون لمالک محروسه نلک برسمتده مراد اولدیغی و
 اوزده تمکینی و ترفیه اولنده لروا هالربنه رخصت و بریله که زجرلر
 یاننده کلوب تعیای اولنان محله معاساکن اوله لرا **اون بنی ماده**
 رومایا برطوطیک مرخصلری له قرالی جمهورینک دخی بومضالیه
 ادخال اولنلری خصوصنی ایراد ایدوب لکن دولت علیه ایله له قرالی
 و جمهور ی بینه صلح و صلاح مؤید مقدر اولوب له لولونک برلری

نراعلری

اون بنی ماده انشی مضالیه و موارد علیه و در و سلق و مورد نلک

اسکان اولدیغی برلر ستور لرده و جانی و برلر

نراعلری اولما مغله خونین قلعه سنه متعلق و سائر خصوصلری ایچون
 برهوا بلری وار ایسه الجیلری کلوب و یا خود نامه کوند روبلستانه
 سعادتده حق و عدل اوزده فیصل و برلک ایچون عرض و اعلام
 ایلمک جایز اوله ما بیننده استحکام و استقراری ایچون طر قیندن یوش
 الجیلر تعیای و ارسال اولنوب وارد قلمزنده و کلد کلر زنده مراسم معتاده
 معاملله ایله اعزاز و اکرام و استقبال و تشییع اولنده لرو و سلق
 نشانه سیچون حسن اختیاره تعلیق هر طرفک نشانه لایق هدایا ایله
 یوک الجیلری حرکت کونی ما بینده خبرلشیلوب اشوب کله جک مارت
 اینینک نوروز قیروز زنده چیقوب ستور یاشنده معتاد قدیم اوزده
 مبادله اولنوب و طرفینه نافع و دوستلغه موافق اولان احوالی مراد
 اولدیغی اوزده استانلره عرض و اعلام اعلری جائز اوله **اون سکر ماده**
 الجیلری کلوب کیدوب و مکت ایلد کلر زنده قدیم الا یامدن برو اولیکلدو
 مراسم رتبه لرینده کوزه طرفیندن علی السویه کوزه دیله و مشارالیه
 رومایا برطوطوری طرفندن کلون الجی و قو کتخاسی و غیر ادملری استد
 کلری لباسی کید کلر زنده کسند مافع اولیه الجیلری و قو کتخاسی و مصلحت

کذا لری سائر دولت علیه نك دوستلری قرا لک الجیلریک
و مصلحت کذا لری کبی معاف و مسلم و اسوده حال اولوب مشار
الیه و ما ایما طورینک رتبه سنده کوره عادت حسنه شهر یاری
اولان رسوا و زره رعایت اولنده لرو ترجانلر استخدا م ایلیده لرو
اولاقلری و غیره ادملری بچدن استانه سعادته و استانه سعا
ندن بچ جانیده واروب کلد کلرنده قانون قدیم اوزره یول امرلری
و بر بلوب امین و سالم واره لرو کله لرو اقتضا ایلد کده کند و لرو
معاونت اولنده **اون طقوزنجی ماده** اشبو شروط و قبور قرار
داده اولدنجی صورت اوزره طرفین مقرر و موکد قتلوب امضا
کونندن اونوز کون ایچنده بلکی دخی مقد مجده قبوللرینی متشعرا مکه
کوزر بلوب مفاخر الامراء العظام العیسویه انکلاتره قرالی و ندر
لاونده استانی جیزا لری نیک خدمت تو سطه مامور اولان ممتاز
الجیلری بدیلده مبادله اولغق اوزره مایبند اولان تفهید الیتم
بر وجهله تخلف انک احتمال اولمه **بکرنجی ماده** بو ترک جلدک
مدتی ان شا الله تعالی تمسک تار بچندن متوالیا بکرنجی درت سنه

11
اوله مدت مرقومه تمامنده بلکه نصفنده مدت اولغی طرفیندن
مراد اولنور ایسه تکرار امتدادی سوبلشیلده و طرفیندن حسن
رضا ایله قرار داده اولان مواد جناب خلوقتا بلده رومایمپرا
طوری بیننده و وارنلری اراسنده مصون و محفوظ اولوب
دولتلی و ملکلری و فرده و دریا ده اولان ولایتلری و شهر
و وار و شلری و مرها یا و بریا لری بیننده بلا تغییر مرعی و محترم و
طرفینک حاکملری و ضابطلرینه و رؤسای عسکر و جنگی بیلرینه و تابع
ولو احقلرینه یا الجماله بتبده و تاکید اولنده کده انلردخی تفصیل اولتانی
شروط و قبور مواد عهود مقتضا سبجه حرکت و صلح و صلاحه
مغایر بر در لو علت و بهانه ایله بر بر لرینی رنجیده دن احتراز
ایلیده لرو من بعد لودی ایلیوب قو کشتو لغی کرکی کبی کوزه ده لرو
طوائف تاناردخی بو صلح و صلاح و دروستلق و بار شفق حقوقی
کرکی کبی رعایت و مہانت ایدوب مشارالیه رومایمپرا طوریکه
تابع اولان مملکت و رعایا یه بر وجهله تعدی و تجاوز ایلیده لرو
کوک اصناف عساکر و کرک طوائف تاناردن بر فرد خلوف

عهد نامه هایون و مغایر عهد و میثاق تعدی به جنایت اید رایید
جزای سبی ترتیب اولنه و تمسک را مضاً اولنوب مهر لندی کی کوندن طرفین
خصوصیت و تعدی کلیت ایله دفع اولنوب رعایای طرفینی امن و امان
و استراحت و اطمینان اوزره اوله لر و یوم مزبودن تعدیان کمال
تقید ایله منع و دفع اولنوب ایچون سورلرده اولان حکام و ضابطه
تنبیه و تاکید اولنه لکن بعید برلرده اولان حکامه بو صلح مسأله
دعت اوزره خبری ابرشند رلك ایچون بکرمی کون مدن قیامی اولنوب
اندن صکره طرفیندن هرکیم مخالفت اید راییده بالاده تصریح اولنوب
اوزره حقندن کلنه ایدکی قیام بعد مواد مرقوم اوزره تجدید
و تمهید اولنان صلح و صلاح مستوجب الفلاح مقرر و مقبرطو
بتلوب برلری و کولری و جمیع مخلوقات و عامه مصنوعاتی کیم عد
مدن اختراع و ایجاد ایلان حضرت الله جل شانده نك اسم شریفین
باد و اولو پیغمبر من خاتم النبیین و نحر الانبیاء والمرسلین حبیب خدا
محمد مصطفی صلی الله تعالی علیه و سلم حضرت لرنیک معجزات کثیره
البرکات لرنی ابراد ایدوب شیمه کریمه شهر باران صداقت معناد

وقاعد

وقاعد مرصیده تاجداران وفا اعتبار اوزره عهد و میثاق اید رذکه
ذکر اولنان مواد دك شروط و قیود بنده و صلح و صلاح سوا شوق
و عهد بنده کمال رعایت اولنوب مادامکه اولجا بندن خلوقه وضع
و حرکت صادر اولیده طرف هایون پادشاهانه مزدن اخلاق نصفت
انضا فزدن و وکلای عالی مقام و سائر میر میران صاحب الاحترام
وامراء ذوی الاحترام و عموماً عساکر حضرت انجا مزدن و بلجمله
عبو بنما یله شرفیاب اولان طوایف خدامدن بر فرد خلوقه
متعلق وضع و حرکت ایلمه تحریکی اوانل شهر رمضان المعظم
سنه ثلثین و مائده و الف طرف همان پادشاهیدن تجارت خصوصیت
روما ایپراطوری یه عنایت اولنان عهد نامه هایونک غیبی صورت
حمد و سپاس بی حد و غایده و شکر ستایش مالانابه اول مالک
الملک لا یزال و واهب العطا یا و النوال حضرت لرنیک ساحه عظمت
وجل لرنیده شایانده که سابقه عنایت بی غایتی و اولو پیغمبر من
خاتم النبیین و نحر الانبیاء والمرسلین محمد المصطفی صلی الله تعالی
علیه و سلم معجزات کثیره البرکات ایله جناب خلوقه جمیع اعظم

سلاطین عالیمقام و سده سینه مکارم نصایح ملتجای خواص و عوام
ایله بی بناء ذلک بمشیه الله تعالی دولت علیه ابدی الاستمرار
افتخار الامراء العظام العیسوی به ملوک نصارانک اولوسی و حشوی
دوستمنجه چاساری دولتی بتینده بتجدد عقد و انشاء بتجدید
وابقا اولنان موادعه و مسالمة نک نخره سی اولان تجارت احو
لنک مکالمه سی ایچون چاسار مشارالیه طرفین مستشار و موثقی
و محرم اسرار کی فدوة عطاء الملة المستحیه فرانجه خوده فلشمان
حتمت عواقبه بالخیر و دولت علیه ابدی بوندیم جانبین دخی افتخار
الاماجد و الاعیان اردوی هابونده نشانی و کیلی اولان سبغ الله
دام مجده و رخصت کامله ایلده قیامی و تخصیص و تملک اشیای بوز
او توز سنده سی ماه شعبان المعظم بکری یکنجی کوخی عقد اولنان
صلح و صلوح مقتضا سینه بوز و رجه قصیده سی قرینده بر مناسبت
محلده بر بره کلوب بالدفات عقد مجلسی مکالمه و مذاکره اولند
قد بکری ماده اوز برینه نظام و حسن ختام و بر یلوب و طرفین
معمول به اولوق اوزره تشکر و بر یلوب و قرارده اولان جمله

موادک مقبولیتنی مشعر نامه لرتکورت یلوب مباد له اولنسی قول و قرار
و طرفین و کلا سنک تشکر و مسطور و منشروط اولان امور
تجارت هر نه ایسه دستور اکرم مشیر انجم نظام العالم ناظم
مناظم الامم مدبر امور الجمهور بالفکر الثاق متمم مهام الانام بالرای
الضائب تمهد بنیان الدولة و الاقبال مشید ارکان السعادة
والاجدول مکمل ناموسی السلطنة العظمی مرتب مراتب الخلافة
الکبری الخفوف بصنوف عواطف الملك الاعلی وزیر اعظم اصف
شیم و وکیل مطلق صدق علم و سردار اکرم و داماد محترم ابره
باشا ادام الله تعالی اجلا له و ضاعف بالتأیید اقتداره استان
بلند ابوان شاهانه و سده معالی بنیان پادشاهانه مد عرض و تلخیص
ابد و ب علی وجه الکمال علم عالم ارای حسروا ندم محیط و شامل
اولد قد منافع طرفین و رفاه مال تجار جانبین ایچون طرفها
بوندن دخی مساعدت علیه مازانی قلمغین اشیو نامه هابون
مکارم نومنز شرفیافته صدور اولوب لفظ بلفظ مقبول هابونم
اولوب بر لو برنده رعایت و صیانت اولنق ایچون اشیو ماده لرد

عینی ایله ذکر اولور او **لکی ماده** دولت علیه م ایله دولت جاساربه
رعایای بنده بر او عرج او نهرا علی السویه عقد تجارت اولوب بلا مانع
الش و بریش ایله لر شو یکه کول جاسار مشا را بهرله تابع اولان جمله
لکنده و کولک حالیا ضبط و تصرف لرینه داخل اولان اسپانیه ندرلانده
و ابطالیه مملکت لرینک و بعد الیوم دخی دست تصرف لرینه استقلال ایله
دیارلرک بلجمله رعایا و برابری هر نه صنف و ملت و هر نه دینده
اولور لر ایسه جمع ممالک دولت علیه مده بادوت و سائر الان حرب
غیری ممنوعان دن اولیان هر نوع امتعه و اشیا لر یله بلا مانع الش
وریش و مبادله و دیش ایله لر ورو ما ایپرا طورینک بیراق و یا
طننه لر یله کلان جمع سفینه لر دولت علیه مک اسکله لرینه و
روب کلوب رزق و متاع لرین جفاره لر و سفینه لر فرته دن
شکسته و غیره جهته دن بر در لوضر و زبان طاری و عارض اولور
دولت علیه م اسکله لر نه تعمیر و قلات اولنه و تجارت لرینک کفاف
نفس لر یچن اقتضا ایدن ماکولات و خمر متعلق مشرو بات لرینک
افجه لر یله ندرکنده مکینه مانع اولیه **ایکمی ماده** اکی دولت تجارتینک

سفینه لر ی نه رطونه ده بلا مانع اشلیوب تجارت ایله لر و مشا را ایله
جاسارک تجارتی نه رطونه ایله کتور د کلری امتعه و اشیا بی و دین
و روسجی و سائر محله ره جفادوب سراد ایله کلری به بی الناس جاری
اولان اجرت ایله عربده لره تخمیل و بزرگ نقلی جائز اوله و او ما ایپرا
طوری تجارتینک طونه سفینه لر ی قره د کزه جفامق اوزره قرار داره
اولدنی اجلدن نه رطونه ایله ابرائیل و ایسافچی و کیلی و سائر قره د کزه
اشلر شایقه و سفای بولندنی اسکله لر و واروب اشیا و امتعه لرین
اخراج و قره د کزه اشلر تجارت سفینه لرینه نولی ایله تخمیل و استانبول
و قریم و طر بزون و سینوب و سائر استوعه لر ی رایج اولان قره د کز
اسکله لرینه واروب کلرینه و داد و ستد لرینه ممانعت اولمیه
اوچمی ماده طریقک تجارت کولک بزرگ و کولک بحر و نهرا کتور د کلری
امتعه دن بردقعه بر محله وینه حد و داسلامیه دن اشترایا دیوب
ولا یتلرینه کتور د کلری امتعه دن بردقعه بر محله یوزده اوچ
حسابی اوزن رسو کر کلرین ادا ایلد کلرندن صکر یوزده اوچ
زیاده مطالبه و سائر مستامله مساعده اولندنی اوزن اوچ یوز

آنچه سلامت آنچه سندن ما عدا مصد ریده و ضرر قضایه و رسوئی
 سائر مطالبه سید قطعا رنجیده اولمیه لر و بر قاعده طرفین تجاری حقند
 مرغی و مقیر طویل و دولت جاسازیه دن کرک برگ و کرک بحر و هر
 کلان بخارک کرکری التی اقتضا ایلد کده کرک امناسی و مقیر
 امتعه و انشیا لرینه زیاده بها تخمین اید لر ایسه انشیا لرینک عینی
 نقدا و اولوب یوزده اوج حسابی اوزده عینی انشیا اله لر ^{مصله}
 امناسی عینی انشیا المام آنچه اوردوم دیو تجاری تخیص و تجیز
 انمیه لر و رسم کرک ایچون بین الناس رایج اولان آنچه الغوب برو
 جهله جور اولمیه لر و دولت جاسازیه تجاری استانه سعادتند
 اشترا اید و ب سفینه لرینه تخمیل ایلد کلری انشیا لرینک بر دفعه
 رسم کرک لرین استانه سعادتند ادا اید و ب کرک امناسندن
 بد لرینه تذکره الد قدن صکره سدا البحر حصار لرینه وار و قدره
 بد لرینه اولان امناتذکره لرینه عمل اولوب امتعه لرین یوقلا
 دزد یو تجیز اولمیه لر و تجار مرقوم سفینه لرینه کتور دکلری
 انشیا نکر بر دفعه کرکری و بر دکلرندن صکره امتعه سی فروخت

اولمیه بخر اسکله به کتمک اقتضا اید رایسه تکرار کرک طلب
 اولمیه بر دفعه ادا ایلد کلری مشعرید لرینه تذکره و بر بله و طر
 فینک تجاری کتور دکلری و کتور دکلری انشیا لرینک کرکری
 ادا انکسازین انشیا لرین کرکدن قاچر لر ایسه اخذ اولن قدره
 قانون قدیم اوزده زجر ایکی قات کرکری اله لر و طرفین تجاری
 بد لرند بولنان مسکوک التون و کشی و نقد آنچه لرندن ایاب
 وزها بلرنده رسم کرک طلب اولمیه و دولت علیه م دوستری
 سائر قرالارک مشامن تجارندن رسم کرک التماز انشیا و ایسه
 بونلرک دخی بد لرند او مثله انشیا بونلور ایسه کرک طلب
 اولمیه ورو ما ایپر طورینه تابع تاجر لومالک محروسه م
 اسکله لرینه کلوب و لا یلرینه کتور دمک ایچون اشترا و سفینه
 لرینه تخمیل ایلد کلری امتعه و انشیا نکر بالتام کرکری ادا ایلد کلر
 ندن صکره کرک امینلری طرفندن و بر بله جک ادا تذکره لرین
 و بر ملک عرفی و تأخیر ایلد بوللرندن البقولیمیا لر و دولت جاسا
 ریه تجاری کتور دکلری امتعه و انشیا لرین دولت علیه م تجاری

سفینه لرینه وضع و تخمیل ابدوب ممالک محروسه ماسکله لرینه
چیفار دقلرنده مجرود دولت علیه مبخاری سفینه سیله کلمشدر
دبوخلان عهد و میثاق یوزده اوچدن زیاده کورک طلبیله
رنجیده اولمیه لورد **دخی ماده** دولت علیه مایله مصالحه ورو
ستلن اوزده اولان سائر قرائلرک مستامن بخاری ممالک
محروسه دولت علیه مدن الوب و لایتلرینه کتور دکلری
امتعه و اشیای دولت چاسازی بخاری دخی اشترایدوب و لا
یتلرینه کونور ملک جائز اوله و ممنوعان دن اولان اشیایله
مساعده اقتضا ایلدکه چاسار مشا رالیهک صیانت خاطر لری
ایچون سائر مساعده ده تقدیم اولنه **لریشی ماده** ممالک محروسه
مک ان دکن یا لیلرند و جزیره لرند سائر مستامن قرائلرک هر نه
محلک قونسلوس و ترجمان لری و رایسه بخار طائفه سنک امن
و راحت لری ایچون دولت چاسایه دن دخی استانه سعادتده
مقیم اولان اچیلری معرفت لری قونسلوس و ترجمان و شایر
مصلحت گذار وضعی جائز اولوب بد لرینه سند و بریله و قیدن

قونسلوس وضع اولنمیان اسکله لریک برنده قونسلوس و ترجمان
وضع اقتضا اید رایسه اچیلری و کلای دولت علیه مایله اعلام
ایله به لرو هر نه محله که قونسلوس وضعی اقتضا ایلیمه اچیلرک
عرضی و اعلان لری موجیه مساعده بیور یلور رایسه بدینه سند
و بریلوب وارد قلری محک حکام و ضابطلری کند و لره حمایت
وصیانت ایتلری ایچون تنبیه اولنه و ممالک محروسه مک
هر نه محلنده چاساره تابع بخار دن بری مرد اولور رایسه
انک اموال و اشیاسند و جهامن الوجوه دخل و تقرض و
ضع بد ایله مضارده اولنمیب طرفلرند قبضه مامور اولور
ضبط ایتد ریل و دولت علیه مایله مقیم اولان اچیلری قسملر
بعضی برلرده یا کتر ترجمان نصب اولنق مل داید رلرایسه بی
مقوله وضع اولتان ترجمان حقند دخی قونسلوسلرینه اولان
کرک معافیت و کرک حمایه و صیانت خصوصی مرعی طوبیلوب
رنجیده اولنمیه لرو اشق عقد اولتان صلح و صلاح مقتضا سنجه
دولت چاساد بیلک قونسلوس و ترجمان لری و بالجملة بخار

وایشی کذا لرې و بونلرک خد منلرنده اولان خدای جزیه و تکالیف
سائر طلیله و نجیه اولمیه لور و ما ایا طور بنده تابع اولان قونسلوی
و ترجانلری و اتباعی و سائر تجاری ممالک محروسه مد یبع و شر او تجارت
و کفالت و سائر امور و خصوصلری اولدقه قاضی به و روب ثبت
سجل ابتدا روب و حجت و معمول به نمک الا لوصکره نزاع اولور ایسه
حجت و نمک و سبکه نظر اولنوب موجب شرعیسی ایله عمل اولنده
دوالی مملکت و منسلر و و پوره دعوا جکر وار در سزکی حبس ایدر
دیو بیوجه تغذی انمیه لر مجلسی شرعه احضار لرې اقتضا ایلدکه
قونسلوس یا خود ترجانلری معرفتله احضار اولنده لر و حبس لر اقتضا
ایلدکه قونسلوس یا خود ترجانلری حبس ایلید و بونلردن برزخ
کسندک الا جعی ظهور ایلدکه ضابطلری معرفتله شرعه مد یوتدن
تحصیل اولنوب اخر کسنددن طلب اولمیه و دولت جاساریده لرفندن
وضع و قیای اولنان قونسلوس و وکیللری و ترجانلری و سائر اتباعی
و تجاری ساکن اولدقلری محله معناد اوزر ایینلری اجرا و اینلری
اجراسندک ملل سائر نک کلوب کتلمر بنده مانعت اولمیه و دولت جانا

17
دیه طرفندن قیای اولنان قونسلوس وکیللری و ترجانلری و یایا
عندن و بنجاندن بریده براخر کسندک دعواسی ظهور ایلید اوج
بیک انچه دن زیاده اولان دعوالری کنار محکمه لرده استماع او
لمنیوب استانه سعادته حواله اولنده اگر تجار مسفورک بریده
نزاعلری ظهور ایلدک ایسه قونسلوسلری کند و عاده لر بنجه دکلید
کسندک مانع اولمیه و کتلمه اماده اولان سفینه لرنده بولنان تجارت
بریده اخرک دعوی و نزاعی ظهور ایلدکه مجدد دعوی مذکور
ایچون سفینه مرفوعه بولندن ایقونلمنیوب قونسلوسلری
معرفتله عجله دعوی به قبض و بریده و تجارت مسفوردن بریک
محکمه به احضار ایقتضا ایلید ترجانلری حاضر اولمیه احضار
اولمیه و جاسار تابع تجار هرند محله وار لر ایسه کرک والی
و کرک قضا و کرک سائر مصلحت کذا لر طرفندن هدیه مطالبه
سیله و نجیه اولمیه لر **التبخی مانع** دولت علیه م تجارتین امن
و راحت لریچون دولت جاساریده دن وار دقلری محله اقتضا
ایدن امور و خصوصلرنده ضابطلر قیوسند دالالت و وکالت لریچون

ممالك چاسار به نك اقتضا ابدن محللرند دولت عليه م طرفند
بران عالیشان ايله برر شاه بند ر وضعي جائز اوله شو يلكد دولت
عليه م طرفند بران عالیشان ايله واران شاه بند ر دولت چا
سار نه به واروب بدند اولان برانتي ابراز ايد و كنده منار ايله
چاسار طرفند ن حمابه و ضيانت اولملي ايجون حكام و ضابطلر نه
خطا با سند و يركله دولت عليه م تجار نيك برسي ممالك چاسا
ريده ده وفان ايلدكه اموال و اشيا سند غرض اولمليوب بيت
المالتي دولت عليه م طرفند تعيين اولتان شاه بند ر ضبط ايله
بدنجي ماده منار ايله ر و ما ايجرا طور نه تابع تجار سفينه لري
ممالك محروسه اسكله لرنده بر نه كلوب لنگر انداز اولدقه
اسند كلري مقدار كا افا ملر نه مافقت اولمنه و كند و حسني
رضا لر يله اشيا لر ين اخراج ائمز لر ايسه البته متاع كلري چفارك
دبو ابرام انميه لر **سكرنجي ماده** دولت چاسار نه تجاري سفينه
لري در ياده فور تنه عظيمه به مصادق اولوب غرق و هلاك
اولق احتمالي اولدقه اطلاق سمنلرنه و قريب محللرنه بوليان

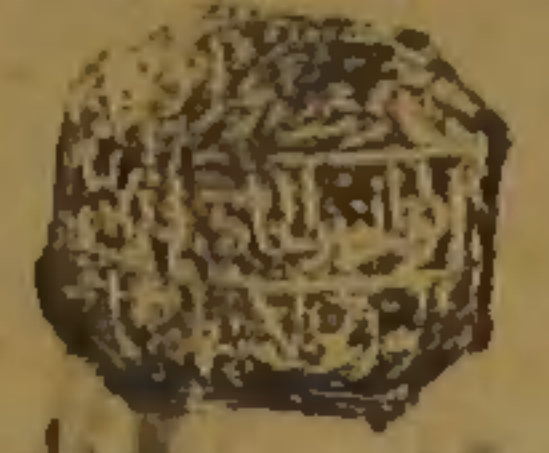
سفينه لر ملاح و احوال ييلنلر معاونت و يار دم ايله لر و با مر خدا بو
مقوله سفينه عرق و هلاك اولور ايسه قوه به چيفان اشيا سند
و سفينه نك لاشند سند اخردن تجاوز اولمليوب اول حوالى به قريب
بوليان قونسلوسلر تسليم اولنه **طقوزنجي ماده** دولت عليه م تابع
اولان تجار چاسار تابع تجار سفينه لر نه سوار و تخيل اشيا ابدلر
ايسه فراجه ياد شاع و انگلتر و ندر لاند سفينه لر نه سوار
اولتريك و بره كلد كلري رسوماتي بونلر دنجي و بره لر **اونجي ماده**
دولت عليه م تجاري سفينه لر نه اق د كزده كزن مالطير و ساير
فور صان سفينه لرندن بر د رلو ضرر ترتيب ايد ايسه دولت
چاسار نه سفينه لر نه اسناد و افترا ايله جور و رنجيده ايله لر
اون برنجي ماده دولت چاسار نه تجاري سفينه لر بني ميركا اشيا
تخيل ايجون و عسكر نفلي ايجون و يا خود براخر خصوصي ايجون اخذ صد ديله
رنجيده انميه لر اون ايجوني ماده طرفيك جنك كيلري دوي د ياده
برر لر نه ملاقي اولوب احدها اخرك معلوم اولدقه سنجي
قلري و علا ملر ني وضع ايليوب برر لر نه د و سلعه لايق معامله

ایلیه لراون اوجخی ماده چاسارنجارندن بری تجارت و یا خود
زیارت ایچون بر محله کتک مراد ایدر لرایسه واروب کتک جایز اوله
وایاب و ذهابلرند انشاء طریقه جنبه دارا و لنلر و سائر کتکسدر دخل
و تعرض ایلامک ایچون بد لرینه دولت علیه م طرفدن یول امری
و تنبیه نامه لری یوله **اون در دخی ماده** دولت چاسارینه تجارینه
سمسار ایچون یهودی طائفه سندن برینی کند و حسن رضا لر یله
مادامکه استخدام اتیمه لر طرف دولت علیه مدد برات عالیشان
ایله و یا خود شفیع مجبر ایله یهود طائفه سندن سمسار تعیین اولمیه
و مسفور لر بری سمسارلق خدمتده استخدام ایندیلر دیو غرضاً
اها نت و ضرر و زیان قصد نده اولور ایسه سائره موجب عبرت
ایچون محکوم حقندن کلنه **اون یسخی ماده** دولت چاسارینه تجاری
استانده سعادت کلد کلرند ملل سائره تجاری ایله بینلرند مناره
و اختلاف و اختلاف واقع اولامق ایچون امتعه و انبیا لرین وضع
ایوب اجاره معتاده سی کند و طرفلرندن ویرتک اوزن استانه
سعادته مقیم الجبلری طرفندن و کلای دولت علیه مدد اعلام و افاده

19
ایله انجق امتعه و انبیا لرین وضع و حفظ ایچون بر مناسب خان تخصیص
اولمق جایز اوله **اون الیخی ماده** دولت چاسارینه تجارندن و قو
شلوس و وکیللری و یو تلوک انبیا عتدن بری مادامکه کند و حسن
رضاسیله قبول اسلام اتیمه بعضیلرک عرض فاسد لرینه بناء
بزم یا نمزده قبول اسلام اتیدی دیو قول مجرد لر یله تعجیز اولمق
ترجمانلری مواجهده سند کند و حسن رضاسیله قبول اسلام اینک
عرض اولمیه و حسن رضاسیله اسلامه کلنلرک ثابت اولشی
دینی و ادایسه ادا ایندیر یله **اون بدخی ماده** بدنده رومایمیرا
طو ربیک باطنده سی یو لمان تجارندن بری بحسب الاقتضا قورصان
سفینه سنده یو لنوب سفینه مرفق منه اخذ و قورصانلری اسیر
اولور لرایسه تاجر مسفور اسیر اولمیه **اون سکرخی ماده** عیاذ
بالله تعالی یو عقد اولمان صلح و صلاح و محبت و وفاق عداوت
و شقاقه مبدل اولمق لایم کلو رایسه بر و بحر و نه رده بولمان
طرفیک تجاری و سائر بحسب الاقتضا طرفینده بولمانلر اماه و لنوب
الاجق لرین الوب ویره جک لرینی ویرد کلو د کلرندن صکره نفس و مالک

امین و سالم حد و دلدن اخراج اولنه لرادن **طقوزنجی ماده** عجم
 تجاری دولت جاسارتیه دن نهرطونه ایله حد و داسلا متیده کلور
 ایسه معتاد اوزره یوزده بش حسابی اوزره کمر کلورنی و رفتیه لرینی
 بر دفعه ادا الیوب کمرک اناسندن ادا اند کره سنی الد قلرندن
 صکره تکرار کمرک طلبیله سرنجیده اولنیه لر کذلت عجم دایارندن
 استوله لر ایله کلوب حد و داسلا میدن ممالک جاسارتیه کیمک
 مل داید لر ایسه قره دکن و یا خود نهرطونه ده بر دفعه یوزده
 بش حسابی اوزره رسم کمر کلورنی ادا ایلد کلرندن صکره تکرار
 کمرک طلبیله سرنجیده اولنیه لر **بکرینجی ماده** بو تجارت خصیصه
 مکالمه و عقد اولنان موارد و شروطنک تمسک لری طرفیندن هر
 لندکن صکره مرعی و معتبر طو تیلوب ایکی دولندن دخی خلانده
 فرمان و بر لیه و تارخ تمسکدن اوتوز کون ایچنده قبول لرینی
 مشعر طرفیندن نامه لر کلوب مبادله اولغق اوزره مابینده
 اولان تعهد و التزام بر وجهله تخلف ایتک احتمالی اولیه ایکی
 فماید منوال مختار اوزره بسط و تعهد اولنان تجارت شروطی

مقرر



مقرر و معتبر طو تیلوب خلایق جهان و افریق کادانسی و جان اولان
 حضرت الله عظیم الشانک اسم شریفی یاد و سیب افرینشی عالم
 اولان ایکی جهان کنشی اولو پیغمبر من محمد المصطفی صلی الله تعالی
 علیه و سلم حضرت تبریک معجزات کثیره البرکات لرینی ایراد ایدوب
 شیمه و کریمه یاد شاهان سعادت نشان اوزره عهد و میثاق
 ایدر سر مکه مادامکه اول جانبندن خلانده وضع و حرکت صادر
 اولیه طرف هایلرین حسروانده مدن و اخلاق عالی تبار و وکلای
 ستوده شعار و بالجلاله عبودیت مزایله مستبعد اولان طوائف
 خدام عالی مقامندن بر فرد خلانده وضع و حرکت الیه تحریراتی اول
 شهر رمضان سنه ثلثینی و مائه

والف تمسک

قد خرج صورة عهدنا مع هاتين من اصالة الصيحه
البناء
لأجل اقتضائه في السخنة الإسلامية بالمشك
ولا اذنيك

